



WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

Référence: WLI/100

1^{er} octobre 2002

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATIONS DE PAGES DE REMPLACEMENT DU SYSTÈME À FEUILLETS
MOBILES POUR LES APPENDICES DE L'ACCORD

ENVOI DE COPIES CERTIFIÉES CONFORMES

Révision

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint des copies certifiées conformes des certifications des pages de remplacement 3/5 et 5/5 de l'Appendice I, Annexe 3 concernant le **Japon**, qui ont pris effet le **27 juin 2002** et de la page de remplacement 2/4 de l'Appendice II (anglais, français et espagnol) qui a pris effet le **6 juillet 2002**.

Les certifications et les pages de remplacement envoyées sous couvert du document WT/Let/425 du 12 juillet 2002 doivent être remplacées par celles qui figurent dans le présent document.

Le présent document a pour objet de corriger la date d'entrée en vigueur sur la première certification susmentionnée concernant les pages de remplacement 3/5 et 5/5 de l'Appendice I, Annexe 3, concernant le **Japon**. La date d'entrée en vigueur devrait être le **27 juin 2002** au lieu du **29 juin 2002**.

Supachai Panitchpakdi
Directeur général

02-5246

WT/Let/425/Rev.1

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS APPORTÉES À L'ACCORD

Il est certifié par la présente que les modifications apportées à l'Appendice I, Annexe 3, de l'Accord sur les marchés publics (1994), concernant le **Japon**, qui ont été notifiées au Comité des marchés publics (GPA/W/196) conformément aux procédures prévues à l'article XXIV:6, ont pris effet le **27 juin 2002**, aucune objection aux modifications envisagées n'ayant été soulevée dans le délai de 30 jours à compter de la distribution du document susmentionné.

Conformément à la Décision du Comité des marchés publics adoptée le 4 juin 1996 concernant l'établissement d'un système à feuillets mobiles ayant valeur juridique pour mettre périodiquement à jour les Appendices de l'Accord sur les marchés publics (GPA/M/2) et les procédures relatives aux modifications du système à feuillets mobiles (GPA/M/5), ces modifications sont contenues dans les pages de remplacement jointes au système à feuillets mobiles. En conséquence, les pages jointes remplacent les pages 3/5 et 5/5 de l'Annexe 3 de l'Appendice I concernant le **Japon** dans le système à feuillets mobiles pour les Appendices conformément aux décisions susmentionnées.

La présente certification est déposée auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce, qui en remettra, dans les moindres délais, une copie certifiée conforme à chaque partie à l'Accord sur les marchés publics, conformément au paragraphe 14 de l'article XXIV de l'Accord. Elle sera enregistrée conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève le premier octobre deux mille deux.

Supachai Panitchpakdi
Directeur général

Copie certifiée conforme:

Directeur général

Supplies (cont'd)

- National Traffic Safety and Environment Laboratory
- National Maritime Research Institute
- Port and Airport Research Institute
- Electronic Navigation Research Institute
- Civil Engineering Research Institute of Hokkaido
- Marine Technical College
- National Institute for Sea Training
- Schools for Seafarers Training
- Civil Aviation College
- National Institute for Environmental Studies
- Labor Management Organization for USFJ Employees
- National Agency for Vehicle Inspection

Services***Threshold:******Construction services:***

15,000 thousand SDR for entities in Group A
4,500 thousand SDR for entities in Group B

Architectural, engineering and other technical services covered by this Agreement:
450 thousand SDR

Other services: 130 thousand SDR

List of Entities which procure the services, specified in Annex 4:

1. Group A

- Water Resources Development Public Corporation
- Japan Regional Development Corporation
- Japan Green Resources Corporation
- Japan National Oil Corporation (c)
- Japan Railway Construction Public Corporation (a) (d)
- New Tokyo International Airport Authority
- Japan Highway Public Corporation
- Metropolitan Expressway Public Corporation

- Hanshin Expressway Public Corporation
- Honshu-Shikoku Bridge Authority
- Urban Development Corporation (a)
- Japan Science and Technology Corporation
- Japan Nuclear Cycle Development Institute (b)
- Japan Environmental Corporation
- Japan International Cooperation Agency
- Social Welfare and Medical Service Corporation
- Government Pension Investment Fund
- Agriculture and Livestock Industries Corporation
- Metal Mining Agency of Japan (c)
- Japan Small and Medium Enterprise Corporation
- Postal Life Insurance Welfare Corporation
- Labour Welfare Corporation
- Employment and Human Resources Development Organization of Japan
- Okinawa Development Finance Corporation
- National Life Finance Corporation
- Agriculture, Forestry and Fisheries Finance Corporation
- Japan Finance Corporation for Small Business
- Housing Loan Corporation
- Japan Finance Corporation for Municipal Enterprises
- Development Bank of Japan
- Japan Bank for International Cooperation
- Teito Rapid Transit Authority (a)
- Japan Tobacco Inc. (g)
- Hokkaido Railway Company (a)(g)
- East Japan Railway Company (a)(g)
- Central Japan Railway Company (a)(g)
- West Japan Railway Company (a)(g)
- Shikoku Railway Company (a)(g)
- Kyushu Railway Company (a)(g)
- Japan Freight Railway Company (a)(g)
- Nippon Telegraph and Telephone Co. (f)(g)
- Northern Territories Issue Association
- Japan Consumers Information Center

Services (cont'd)

- Fisheries Research Agency
- Research Institute of Economy, Trade and Industry
- National Center for Industrial Property Information
- Nippon Export and Investment Insurance
- National Institute of Advanced Industrial Science and Technology
- National Institute of Technology and Evaluation
- Public Works Research Institute
- Building Research Institute
- National Traffic Safety and Environment Laboratory
- National Maritime Research Institute
- Port and Airport Research Institute
- Electronic Navigation Research Institute
- Civil Engineering Research Institute of Hokkaido
- Marine Technical College
- National Institute for Sea Training
- Schools for Seafarers Training
- Civil Aviation College
- National Institute for Environmental Studies
- Labor Management Organization for USFJ Employees
- National Agency for Vehicle Inspection

Notes to Annex 3

1. Products and services procured with a view to resale or with a view to use in the production of goods for sale are not included.
2. This Agreement shall not apply to contracts to be awarded to co-operatives or associations in accordance with laws and regulations existing at the time of the entry into force of this Agreement for Japan.
3. This Agreement shall not apply to contracts which the entities in Group A award for purposes of their daily profit-making activities which are exposed to competitive forces in markets. This note shall not be used in a manner which circumvents the provisions of this Agreement.

4. Notes to specific entities:

- (a) Procurement related to operational safety of transportation is not included.
- (b) Procurement which could lead to the disclosure of information incompatible with the purpose of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons or with international agreements on intellectual property rights is not included. Procurement for safety-related activities aiming at utilization and management of radioactive materials and responding to emergencies of nuclear installation is not included.
- (c) Procurement related to geological and geophysical survey is not included.
- (d) Procurement of advertising services, construction services and real estate services is not included.
- (e) Procurement of ships to be jointly owned with private companies is not included.
- (f) Procurement of public electrical telecommunications equipment and of services related to operational safety of telecommunications is not included.
- (g) Procurement of the services specified in Annex 4, other than construction services, is not included.

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS APPORTÉES À L'ACCORD

Il est certifié par la présente que les modifications apportées à l'Appendice II de l'Accord sur les marchés publics (1994), qui ont été notifiées au Comité des marchés publics (GPA/W/198) par **Hong Kong, Chine** conformément aux procédures prévues à l'article XXIV:6, ont pris effet le **6 juillet 2002**, aucune objection aux modifications envisagées n'ayant été soulevée dans le délai de 30 jours à compter de la distribution du document susmentionné.

Conformément à la Décision du Comité des marchés publics adoptée le 4 juin 1996 concernant l'établissement d'un système à feuillets mobiles ayant valeur juridique pour mettre périodiquement à jour les Appendices de l'Accord sur les marchés publics (GPA/M/2) et les procédures relatives aux modifications du système à feuillets mobiles (GPA/M/5), ces modifications sont contenues dans les pages de remplacement jointes au système à feuillets mobiles. En conséquence, les pages jointes remplacent les pages 2/4 de l'Appendice II dans le système à feuillets mobiles pour les Appendices conformément aux décisions susmentionnées.

La présente certification est déposée auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce, qui en remettra, dans les moindres délais, une copie certifiée conforme à chaque partie à l'Accord sur les marchés publics, conformément au paragraphe 14 de l'article XXIV de l'Accord. Elle sera enregistrée conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève le premier octobre deux mille deux.

Supachai Panitchpakdi
Directeur général

Copie certifiée conforme:

Directeur général

HONG KONG, CHINA*Annex 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Daily Press

Annex 3

Hospital Authority	Any of the following: <ul style="list-style-type: none">- Daily Press- Home Page on the Internet (http://www.ha.org.hk)
Housing Authority	<ul style="list-style-type: none">- The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette- Daily Press
Kowloon-Canton Railway Corporation	Any of the following: <ul style="list-style-type: none">- The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette- Daily Press- Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
MTR Corporation Limited	Any of the following: <ul style="list-style-type: none">- Daily Press- Home Page on the Internet (http://www.mtr.com.hk)
Airport Authority	Any of the following: <ul style="list-style-type: none">- Daily Press- Home Page on the Internet (http://www.hkairport.com)

ICELANDIcelandic newspapers:

Morgunbladid
Dagbladid
Dagur

Other:

Official Journal of the European Communities

HONG KONG, CHINE*Annexe 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Presse quotidienne

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	L'un ou l'autre des documents suivants: Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.ha.org.hk)
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	L'un ou l'autre des documents suivants: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.kcrc.com)
MTR S.A.	-	L'un ou l'autre des documents suivants: Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.mtr.com.hk)
Direction de l'aéroport	-	L'un ou l'autre des documents suivants: Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.hkairport.com)

ISLANDEJournaux islandais:

Morgunbladid

Dagbladid

Dagur

Autre:

Journal officiel des Communautés européennes

HONG KONG, CHINA*Anexo 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Prensa diaria

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	Cualquiera de los documentos siguientes: Prensa diaria
	-	Página web en Internet (http://www.ha.org.hk)
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
Sociedad del Ferrocarril Kowloon-Canton	-	Cualquiera de los documentos siguientes: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
	-	Página web en Internet (http://www.kcrc.com)
MTR S.A.	-	Cualquiera de los documentos siguientes: Prensa diaria
	-	Página web en Internet (http://www.mtr.com.hk)
Administración de Aeropuertos	-	Cualquiera de los documentos siguientes: Prensa diaria
	-	Página web en Internet (http://www.hkairport.com)

ISLANDIAPeriódicos islandeses:

Morgunbladid
Dagbladid
Dagur

Otras publicaciones:

Diario Oficial de las Comunidades Europeas